

ACADEMIE BULGARE DES SCIENCES
INSTITUT D'URBANISME ET D'ARCHITECTURE



MATERIAUX
DE
L'HERITAGE
ARCHITECTURAL
BULGARE

LIVRE IV



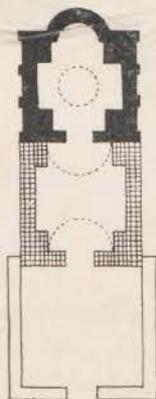
EDITION DE L'ACADEMIE BULGARE DES SCIENCES

GEORGES STOÏKOV

Architecte



L'EGLISE DE BOYANA



SOFIA

1 9 5 4



RÉDACTEUR RESPONSABLE:

PROF. AL OBRÉTÉNOV

LE RELEVÉ ARCHITECTURAL DE L'ÉGLISE DE BOYANA FUT EFFECTUÉ DURANT L'ÉTÉ DE L'ANNÉE 1948 PAR L'INSTITUT D'URBANISME ET D'ARCHITECTURE DE L'ACADÉMIE BULGARE DES SCIENCES SOUS LA DIRECTION GÉNÉRALE DU PROF. MILKO BITCHEV. LES TRAVAUX ONT ÉTÉ EFFECTUÉS SOUS LA DIRECTION DE L'ARCHITECTE GEORGES STOÏKOV AVEC LA PARTICIPATION D'UN GROUPE D'ÉTUDIANTS DE L'ÉCOLE NATIONALE POLYTECHNIQUE „STALINE“ DE SOFIA: ZDRAVKO KOLEV, STÉPHANE OROZOV, IVAN STOÏKOV ET RADKO CHRISTOV.



L EGLISE DE BOYANA est un des plus célèbres monuments de l'art architectural et pictural bulgare du X^e—XIII^e s. Elle est située dans la partie supérieure de Boyana — petit village blotti au pied même du Vitoche, à environ 8 kilomètres au Sud de Sofia.

D'après certains manuscrits historiques, dès le X^e siècle de notre ère s'élevait sur l'emplacement du village actuel une forteresse qui, à deux reprises passa aux mains des byzantins. Des vestiges de l'enceinte de cette forteresse restèrent visibles jusqu'au milieu et la fin du siècle passé.

Les renseignements que nous tenons sur l'existence de palais qu'auraient habités les boïards (seigneurs locaux auxquels était soumis ce village) ne viennent que de légendes. En 1938, au Sud de l'église on découvrit les fondations d'un édifice relativement grand; malheureusement les fouilles furent interrompues et cette découverte archéologique demeure, aujourd'hui encore, mal éclaircie.

De cette époque l'église seule nous est restée bien conservée. Elle a été plus d'une fois l'objet de relevés, mais comme c'est le cas pour la majorité des monuments de notre patrimoine architectural, ces relevés sont inexacts et incomplets sous certains rapports; aussi ne sauraient-ils être employés comme base de recherches scientifiques approfondies.

Pour suppléer à ces difficultés, l'Institut d'Urbanisme et d'Architecture auprès de l'Académie Bulgare des Sciences s'est proposé, dès sa fondation en 1948, d'effectuer de façon documentaire le relevé d'une suite de monuments célèbres de notre héritage architectural. L'église de Boyana, qui suscite tant d'intérêt parmi les architectes, les peintres et les historiens d'art bulgares et étrangers et dont l'architecture, les méthodes de construction et les peintures murales ne sont pas encore entièrement étudiés ou constituent même l'objet de discussions, fut l'un des premiers objectifs, sur lequel l'Institut porta son attention. Le résultat définitif du relevé de cette église est illustré

dans cet ouvrage par 14 dessins. Ces dessins d'architecture, accompagnés de 62 croquis originaux comportant toutes les dimensions très exactement notées, les axes (auxiliaires) de travail et autres, sont conservés dans les archives de l'Institut.

Le présent ouvrage est également doté de quelques photographies représentant l'église dans ces aspects extérieurs et intérieurs ainsi que certains détails.

Il existe une unité parfaite entre l'architecture de cette église et ses peintures murales qui, comme on le sait, occupent une place unique dans l'histoire de l'art. Il serait d'ailleurs irrationnel de considérer ces peintures murales isolément, sans les rattacher à la conception architectonique de cet édifice du culte, élevé au moyen âge, à une époque où l'art florissait dans la Bulgarie féodale. C'est pourquoi dans le présent ouvrage sont publiées les plus typiques d'entre elles, reproduites en couleurs, d'après les photographies des originaux, prises directement. Cela permettra aux critiques d'art, et particulièrement à ceux de l'étranger qui n'ont pas eu l'occasion de visiter l'église de Boyana, de se faire une idée plus nette de ses peintures murales, de leur qualité artistique et du talent du ou des peintres qui les ont créées.

La confrontation des résultats obtenus par le dernier relevé et de ceux qui ont été publiés jusqu'à présent met en évidence le fait que l'architecture de l'église de Boyana n'a pas encore été suffisamment étudiée et qu'une étude plus approfondie s'impose.

✧

De nos jours, l'église de Boyana est constituée par trois bâtiments accolés et élevés à la suite l'un de l'autre, à des époques successives.

Tout d'abord a été construite l'église-est, dont la date n'est pas rigoureusement fixée; d'ordinaire on la situe entre le X^e et le XIII^e siècle. La seconde en date, celle du milieu, dénommée „Kaloïanova“, a été élevée sous les ordres et du vivant du sébasto-



crator féodal Kaloïan. La date de sa construction, 1259, est précisée dans une inscription qui se trouve au rez-de-chaussée de l'église, à côté de l'image de la princesse Dessislava, épouse du sébastocrator Kaloïan. Voici ce que contient cette inscription: „Ce temple a été fondé et érigé au très pur Nicolas, saint de la hiérarchie du Christ, et à Pantéléïmon, saint et très glorieux martyr du Christ, aux frais et par les soins et le grand amour de Kaloïan, sébastocrator, cousin du Tsar, petit-fils de Saint Stéphane, roi de Serbie. Le temple a été décoré dans le royaume de Bulgarie, sous le règne du Tsar Constantin-Assen, très fidèle, très pieux et tout dévoué au Christ. Indiction 7, l'an 6764 (1259).“ Cette date, qui est celle de la décoration de l'église, est prise conventionnellement comme date de sa construction, cette dernière ayant été terminée peu de temps avant. La troisième partie, celle de l'Ouest, a été élevée en 1882, selon une inscription qui figure au rez-de-chaussée, ou en 1845, si l'on en croit certains manuscrits. Sa construction est relativement récente et diffère de celle des deux premières.

Du nouveau relevé, il devient évident que le plan de la petite église primitive, qui n'est au fond que la simplification du plan d'une église en croix grecque à coupole, est un quadrilatère irrégulier. A l'extérieur il mesure 5 m,80 sur 5 m,60. De plus, les côtés parallèles de ce quadrilatère ne sont pas égaux. Celui de l'Est mesure 14 cm. de plus que celui de l'Ouest. Vue du dehors, l'église présente une forme presque cubique. Son toit équilatéral est percé par un tambour massif de forme cylindrique, lequel est surmonté d'une coupole. A l'Est, elle se termine par une abside semi-circulaire, tandis qu'à l'Ouest une petite ouverture, jadis porte d'entrée, le relie aujourd'hui au rez-de-chaussée de l'église de Kaloïan. Les façades Nord et Sud sont décorées de trois arcatures aveugles, celle du milieu étant percée d'une étroite fenêtre, alors que les deux autres, moins élevées, portent des arcs superposés. C'est aux nouvelles recherches qu'appartient de déterminer si ces redents ou le pourtour des arcs comportaient des décorations de céramique ou autres comme dans les églises de Nessebre (Messemvria) ou de Tirnovo. La superstructure de l'église-Est est en briques qui descendent en assises horizontales jusqu'au niveau du sol. Les briques mesurent 23/35/5 cm. Ces mesures ont été prises sur les parois extérieures, là où le crépi effrité laissait apparaître les briques. Les joints du mortier sont presque aussi épais que les briques — de 4 à 5 cm.

A l'intérieur de l'église, de simples voûtes en berceau couvrent les bras de la croix. Cependant,

comme le prouve le nouveau relevé, les voûtes ne sont pas en plein cintre, mais légèrement en pointe. De même le passage du carré, formé par les bras de la croix à la forme cylindrique du tambour, n'est pas nettement accusé. Le tambour lui-même est légèrement conique. La coupole, qui se trouve au-dessus, a une forme semiellipsoïdale légèrement aplatie et mesure environ 0 m,40 de hauteur. Des données du nouveau relevé, il ressort qu'à l'extérieur l'architecture de la petite église primitive est traitée avec une maîtrise d'exécution technique plus grande qu'elle ne l'est à l'intérieur.

La partie centrale de l'église de Boyana, c. à d. l'église de Kaloïan, est un édifice rectangulaire à deux étages. L'étage inférieur présente un rectangle couvert d'une voûte en berceau. Ses dimensions, prises à l'extérieur, sont en moyenne de 5 m,70 sur 6 m,40. Il communique avec l'église-est par sa porte d'entrée primitive. On admet que le rez-de-chaussée était destiné à servir de sépulture familiale au sébastocrator Kaloïan et à son épouse, la princesse Dessislava. Cette opinion est confirmée également par les deux arcossoli unis, pratiqués dans l'épaisseur des murs latéraux. Cependant ces tombeaux n'ont pas été découverts jusqu'à présent.

Le plan de l'étage supérieur présente une église en forme de croix grecque à bras inégaux. Les bras de l'axe Est-Ouest sont plus longs et plus larges que ceux de l'axe Nord-Sud. Les dimensions de l'étage supérieur, prises à l'extérieur, sont en moyenne de 5 m,70 sur 6 m,25. Le mur Est de l'étage supérieur est de 15 cm en saillie sur l'étage inférieur. Les bras de la croix sont recouverts par des voûtes en berceau, cintrées à des hauteurs sensiblement égales. Ainsi, les bras de l'axe Nord-Sud sont de quelque 15—20 cm plus élevés que ceux de l'axe Est-Ouest. En outre les voûtes de ces bras sont prolongées vers l'église, de manière à ce qu'elles puissent former la base carrée sur laquelle s'élèverait le tambour avec sa coupole. Le nouveau relevé atteste que le passage de la base carrée, formée par les arcs de tête des quatre voûtes au tambour octogonal est, du point de vue architectural, de construction irrégulière et inexplicable. De même, on vient récemment d'établir que le tambour et la coupole ne sont pas massifs, mais hourdés de pans de bois, d'une épaisseur de 13 à 15 cm. Le mur de tête, sur lequel s'appuyait la voûte couvrant le bras occidental de la croix, n'existe plus aujourd'hui. Il a été démoli beaucoup plus tard, quand on a relié la nouvelle église-ouest à celle de Kaloïan.

On admet que l'église superposée était jadis la chapelle palatine du sébastocrator Kaloïan. On y accé-

daît du côté Sud, au moyen d'un escalier extérieur. Cela est confirmé par le modèle en miniature de l'église que le sébastocrator Kaloïan tient lui-même dans ses mains, ainsi que par l'ouverture pratiquée dans le mur Sud et comblée postérieurement. Cette ouverture est de beaucoup plus élevée que les trois autres qui n'étaient probablement que des fenêtres ou des niches décoratives.

Il semble qu'en comblant cette ouverture, la partie inférieure a été relevée au niveau des trois autres niches. Cette supposition pourrait être confirmée si l'on enlevait le crépi recouvrant cet endroit.

Toujours d'après les données du nouveau relevé, on vient de constater que l'église de Kaloïan est alignée sur le prolongement du mur septentrional de l'église primitive; cela a permis de corriger virtuellement les irrégularités dans le plan de l'église primitive.

Les murs dans l'église de Kaloïan sont en pierre jusqu'à une hauteur de 1 m, 20 à 1 m, 50. Au-dessus de cette hauteur la construction se poursuit par assises de briques du même format que celles de l'église-est. Dans la maçonnerie en pierre prédominent des blocs relativement grands, taillés grossièrement dans du calcaire de provenance étrangère. Parmi ces blocs, on en rencontre quelques-uns qui sont légèrement profilés; sur l'un d'entre eux, encastré dans le mur septentrional, sont taillés une rosette ainsi qu'une guirlande de feuilles de lierre stylisées. Ce bloc a apparemment été apporté d'ailleurs. A intervalle irrégulier, un ou deux lits de briques, d'ailleurs assez mal rangés, destinés à araser la maçonnerie de pierre. Parfois dans les joints verticaux plus larges on rencontre des éclats de briques qui pourtant n'ont rien de commun avec le système cloisonné.

Le toit de l'église de Kaloïan est brisé par quatre frontons, dont deux — celui de l'Est et celui de l'Ouest (c'est à ce dernier qu'est accolée l'église-ouest) sont plus grands, tandis que ceux du Nord et du Sud sont plus petits. Ces derniers sont formés par la surélévation des parois latérales au-dessus des voûtes de l'axe Nord-Sud. A l'extérieur, ces quatre frontons soulignent clairement le plan en croix grecque de l'église superposée de Kaloïan, tandis que dans la petite église primitive cette même forme est à peine suggérée par de légères échancreures dans la corniche principale et dans celle du tambour cylindrique. La coupole dans l'église de Kaloïan occupe la place centrale et repose sur un tambour octogonal élevé sur un petit socle cubique.

L'annexe-ouest mesure 7 m,35/7 m,40 à l'extérieur. Elle a deux étages et, comme nous l'avons déjà mentionné, a été construite six siècles et demi après l'église de Kaloïan. Son but est de créer plus d'es-

pace dans l'étage supérieur de cette dernière, afin de l'agrandir pour la rendre plus apte aux besoins du culte de la population chrétienne du village. Le rez-de-chaussée sert de narthex à l'église superposée où l'on accède par un escalier intérieur en bois. Toute la partie occidentale est construite en pierre provenant du Vitoche. Vue de l'extérieur, elle présente un prolongement grossier de l'église de Kaloïan, sans aucun lien architectonique avec cette dernière.

☆

On a beaucoup écrit sur les remarquables peintures murales de l'église de Boyana. Si l'on s'en rapporte au style de l'iconographie, la petite église-Est aurait été décorée au XII^e s. Plus tard, lorsque l'église de Kaloïan a été construite, les peintures murales de l'église-Est ont été recouvertes d'un enduit de mortier afin que les deux églises soient revêtues du même enduit. C'est sur ce nouveau plan que furent peintes en 1259 les fameuses fresques de l'église de Boyana. Environ trois siècles plus tard, vers le XVI^e ou le XVII^e siècle, ces peintures murales furent à nouveau enduites, en partie ou en totalité, de mortier sur lequel vint se superposer une troisième couche de peinture. Lorsqu'en 1912/1913 on entreprit de dégager les peintures murales et que les premières études scientifiques furent commencées, cette troisième couche de peinture fut, en majeure partie, enlevée. C'est alors que furent découvertes un grand nombre de figures des fresques uniques de 1259, mentionnées ci-dessus. Cette peinture se distingue avant tout en ce qu'elle est exécutée à la détrempe, tandis que la technique des peintures murales du moyen âge est en majeure partie à fresque. Pour ce qui en est de sa valeur artistique, la peinture de Boyana est remarquable par son réalisme, les traits individuels des visages et une profonde psychologie — qualités qui la différencient nettement de la peinture de l'époque. On l'estime avec droit comme une des plus précoces manifestations de la peinture de la Renaissance.

L'église superposée de Kaloïan a été également décorée, mais on ignore à quelle époque cette peinture pourrait bien remonter. C'est aux recherches futures de dévoiler le secret qui reste caché sous l'enduit de chaux.

☆

Les problèmes, liés à l'architecture et aux fresques de l'église de Boyana, sont multiples et importants. Jusqu'à présent cette église est étudiée surtout au point de vue historiographique: on a

décrit son architecture et ses fresques, les étapes dans sa construction, ainsi que le genre architectural, auquel elle appartient, mais sa place et son importance pour le développement de la construction et l'architecture bulgares n'ont pas encore été désignées. Lorsque la Bulgarie perd son indépendance et tombe sous le pouvoir turc (1396), non seulement la culture matérielle et spirituelle du peuple bulgare interrompt son développement historique normal durant cinq cents ans, mais aussi un grand nombre de précieux monuments d'architecture subissent la destruction. L'église de Boyana, construite avant l'invasion turque, apparaît comme un des rares jalons bien conservés de la chaîne rompue du développement naturel de l'architecture bulgare du temps de notre moyen âge. L'étude de ce monument

a une importance non seulement pour l'histoire culturelle bulgare. Son architecture et ses fresques exceptionnelles en font un élément de première importance dans l'histoire de l'art médiéval et de la Renaissance.

La publication des matériaux du nouveau relevé architectural de l'église de Boyana, accompagnée de photographies et de reproductions en couleurs des fresques, offre une documentation nouvelle et précieuse qui permettra d'étudier à nouveau les problèmes de l'architecture, de la construction et de la décoration de cette église. La solution de ces problèmes sera d'une importance capitale non seulement pour l'histoire de l'église elle-même, mais aussi et surtout pour l'histoire de l'architecture et de la peinture bulgares à une époque aussi éloignée.



1

Façade Nord-Est de l'église de Boyana. Au premier plan la petite église primitive et derrière elle, plus élevée, à deux étages, l'église dite de Kaloian (1259)



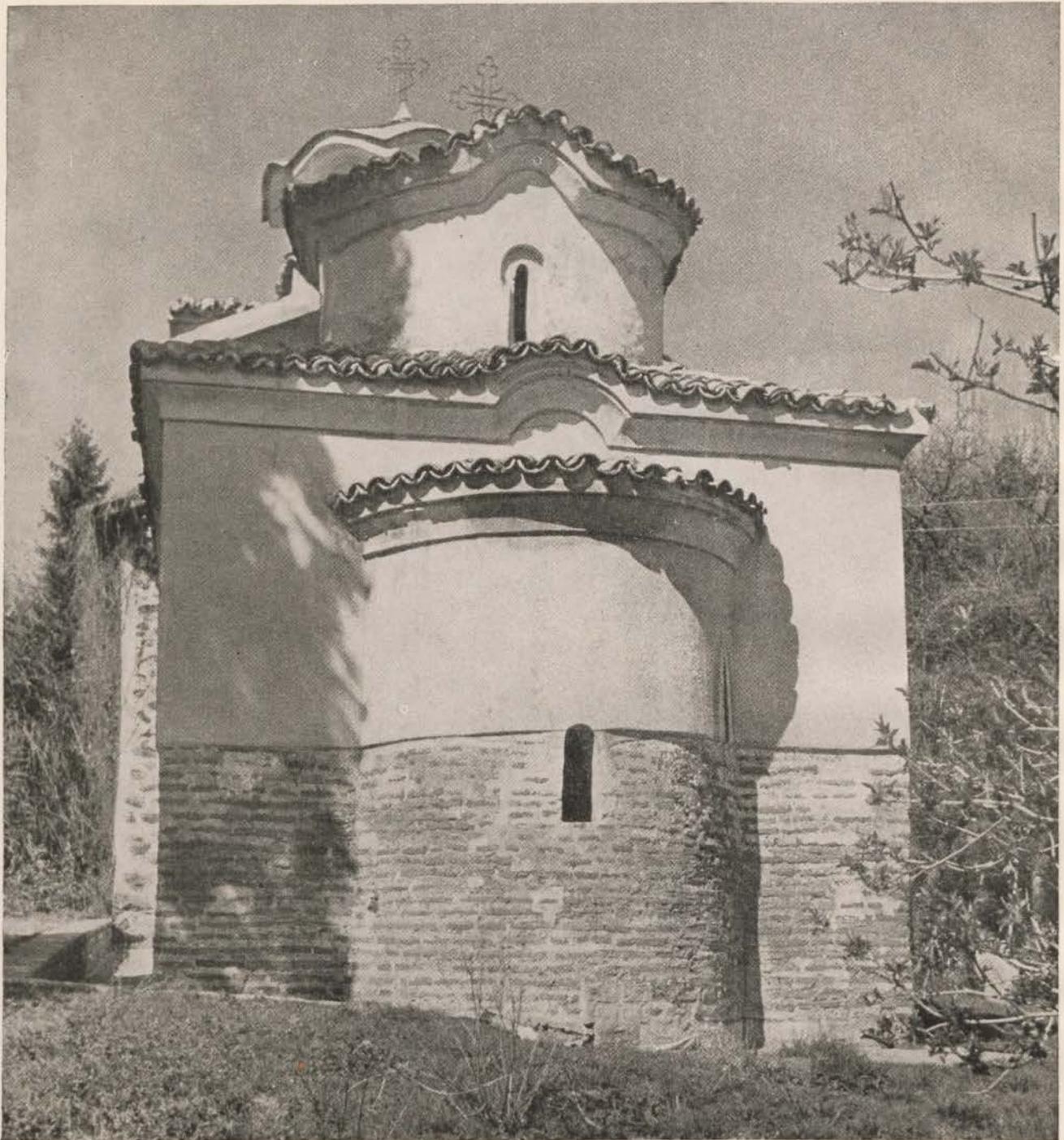
2

L'église de Boyana vue du Sud. Au centre s'élève l'église de Kaloïan; à sa gauche, recouverte de lierre, est accolée l'annexe élevée au XIX-e siècle; à droite on voit, plongée dans l'ombre, la petite église primitive



8

Façade Ouest de l'annexe du XIX-e siècle avec la porte d'entrée actuelle



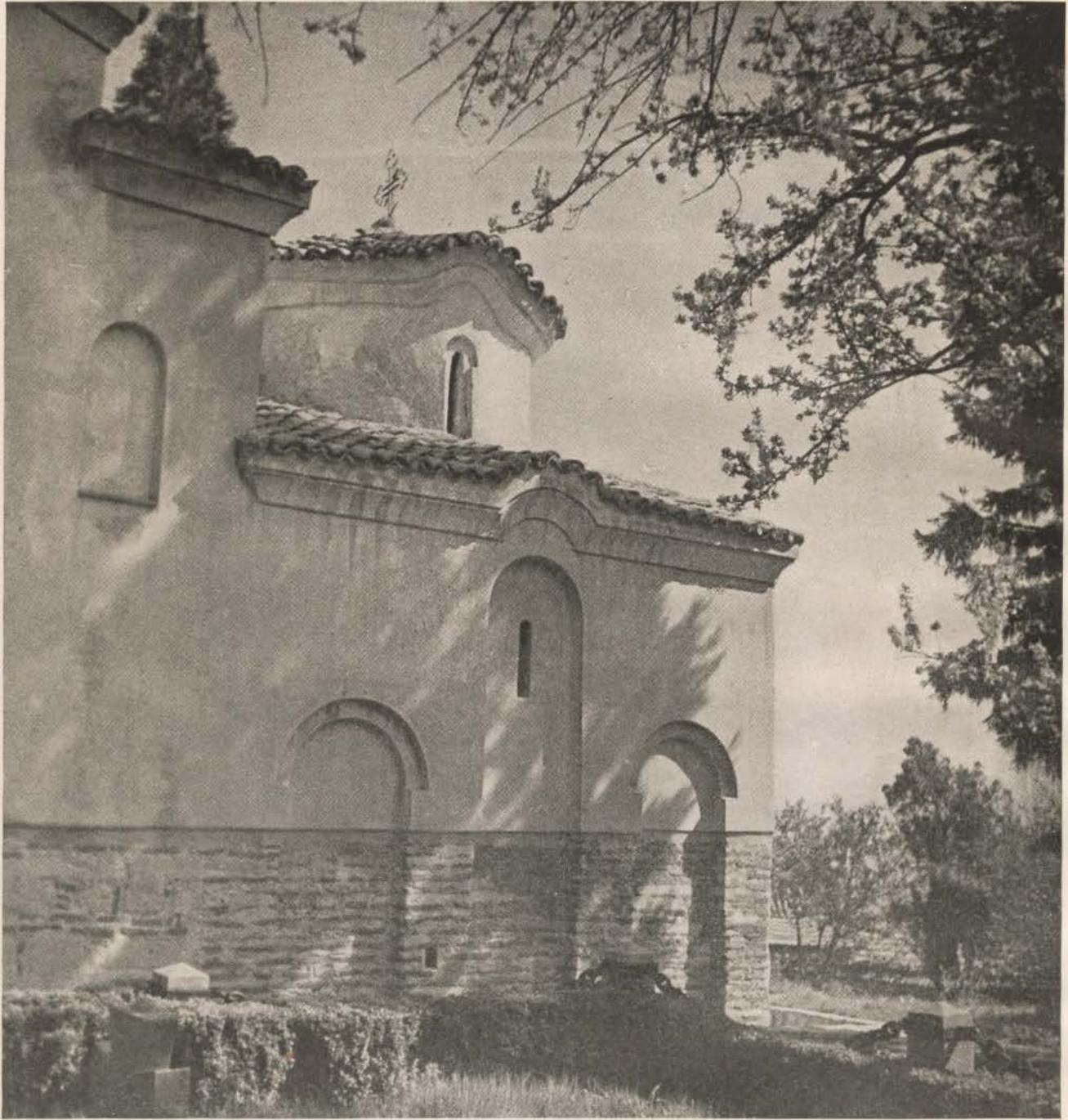
4

Façade Est — l'église primitive avec l'abside et le tambour cylindrique de la coupole



5

La façade Nord de l'église primitive avec les arcatures aveugles



6

La façade Sud de l'église primitive avec les arcatures aveugles



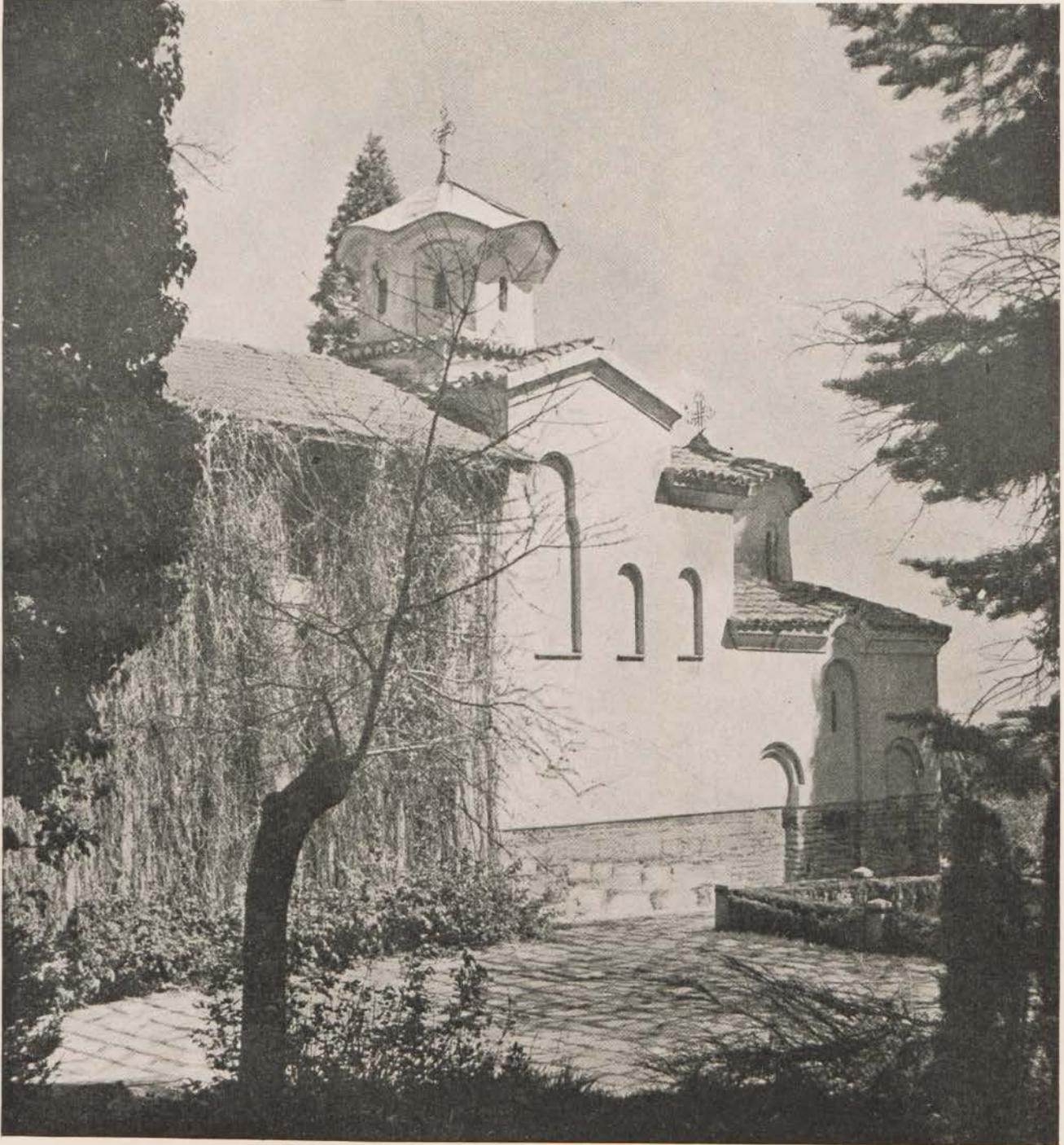
7

Le tambour cylindrique en maçonnerie sur le toit de l'église primitive avec une partie de la corniche échancrée



8

Façade Nord de l'église de Kaloian. Au fond le forjet de l'annexe du XIXe siècle



9

Façade Sud de l'église de Katoïan



10

Raccord entre l'église primitive et l'église de Kaloian vue du Sud



11

Tambour octogonal sur le toit de l'église de Kaloian, selon toutes probabilités restauré ultérieurement
Vue du Sud-Est



12

Vue du Tambour octogonal de l'église de Kaloïan prise du Sud-Ouest



13

Détail de l'église de Kaloian. Superstructure en pierre



14

Détail de l'église primitive. Maçonnerie en brique et niches arquées



15

Vue prise à l'intérieur vers l'abside de l'église primitive. Rez-de-chaussée



16

La coupole et le tambour percé de quatre petites fenêtres. Vue prise à l'intérieur de la petite église primitive. — Rez-de-chaussée



17

Vue vers le bras de la croix à voûte en berceau. Sur le côté les deux pendants. Au dessus se dégage en partie le tambour. Rez-de-chaussée



18

L'espace rectangulaire de l'église de Kaloïan, à voûte en berceau avec les arcossoliums latéraux. On suppose qu'il était destiné à une sépulture.
Rez - de - chaussée.

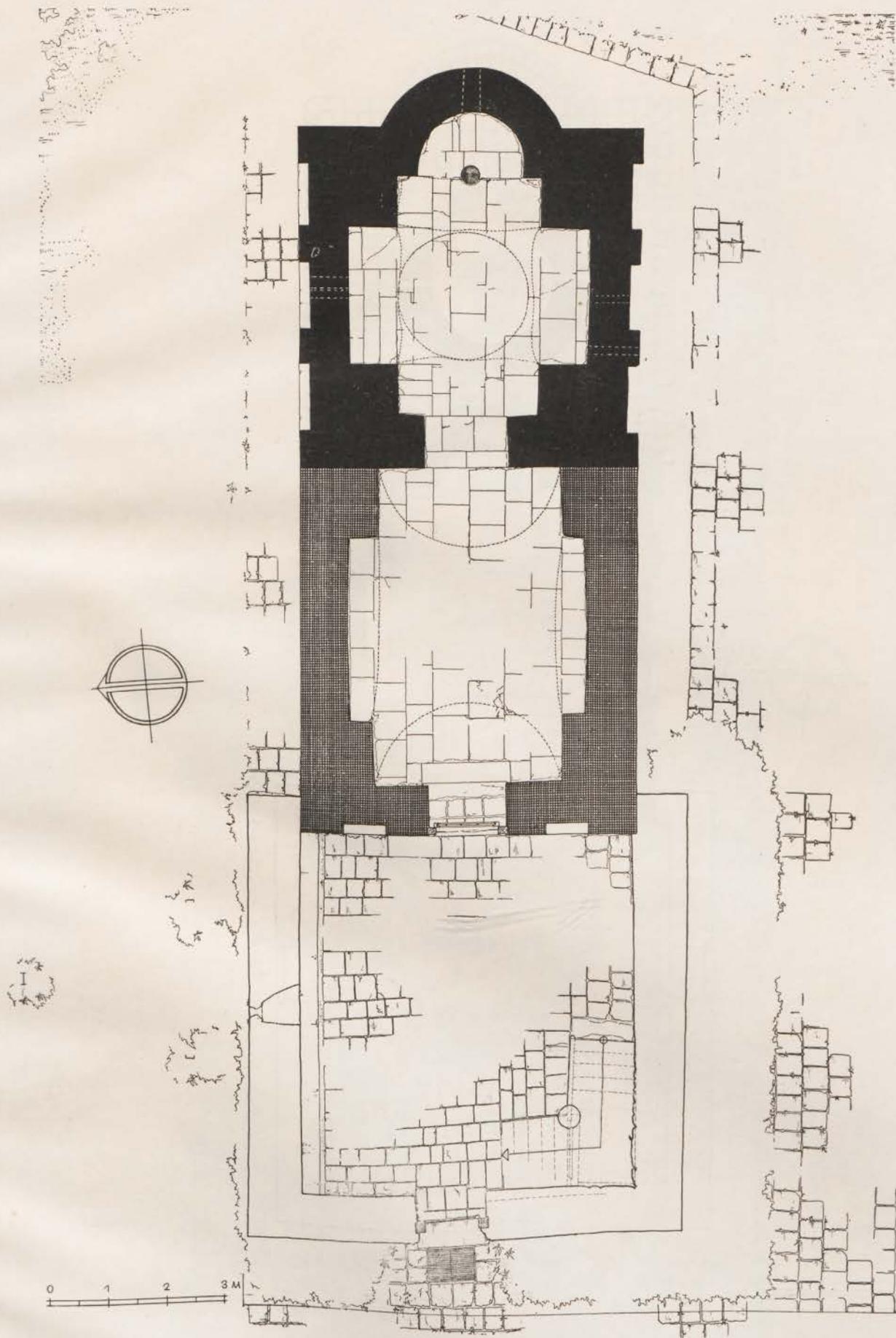


Le rez-de-chaussée donnant sur l'arcosolium nord ; à l'arrière-plan de côté on remarque les images de Kaloïan et de sa femme Désislava ; plus près on voit un panneau blanc, avec des inscriptions

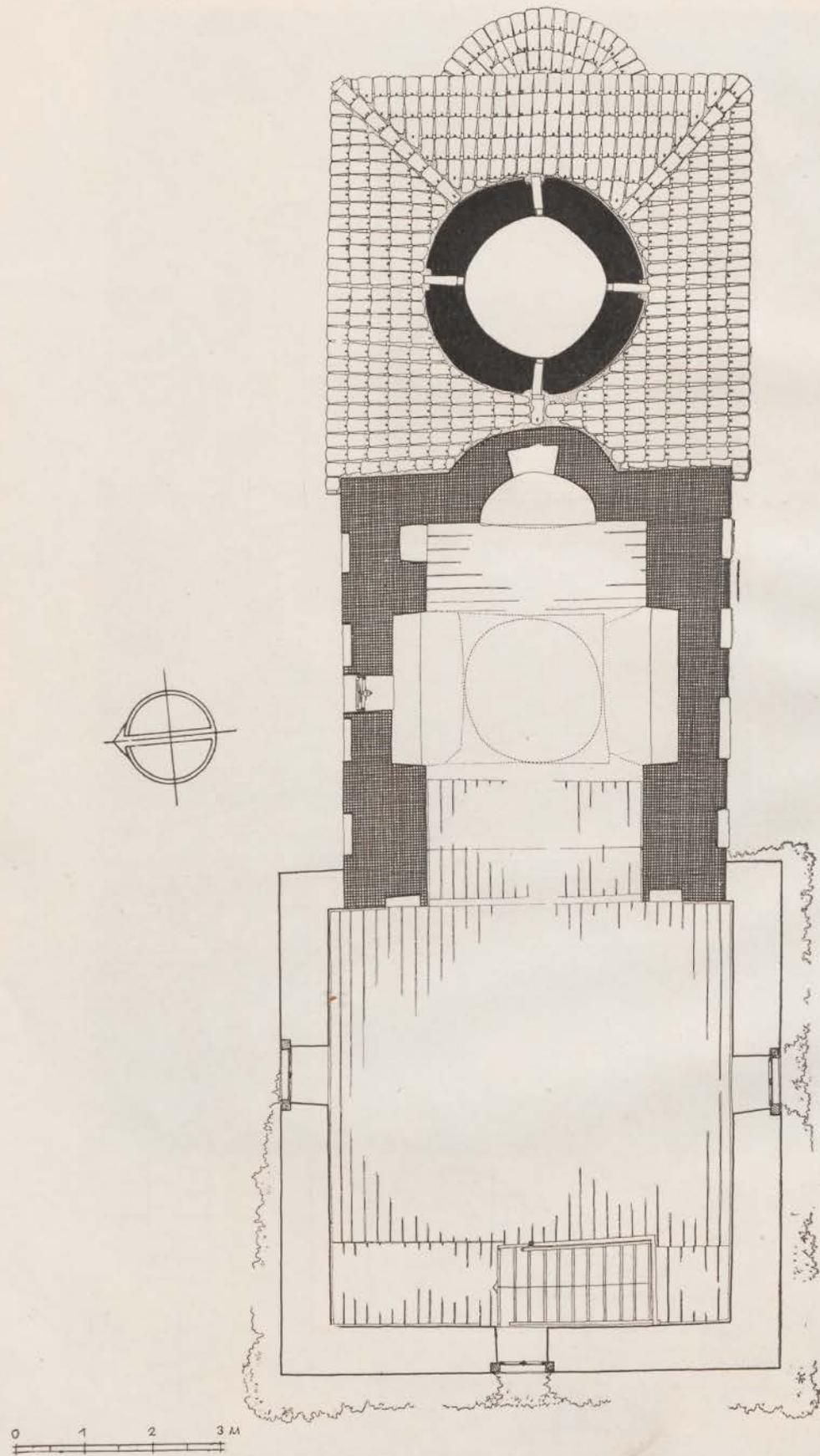


20

Vue prise vers la coupole de l'église de Kaloïan présumée être la chapelle du sebastocrator Kaloïan.
Étage au-dessus de l'espace voûté en berceau.



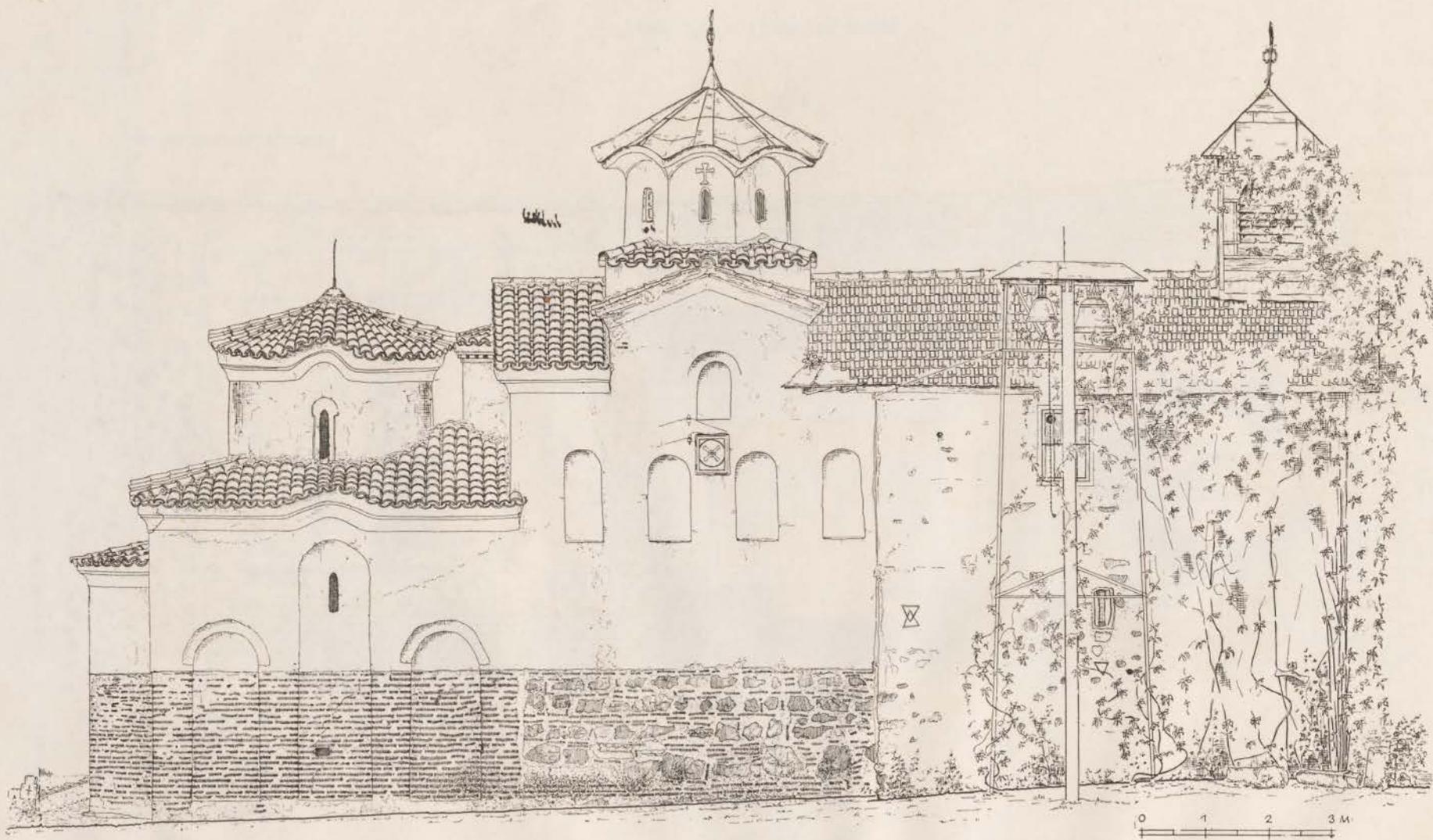
1. Plan d'ensemble de l'église de Boyana avec les trois étapes de construction
Rez-de-chaussée



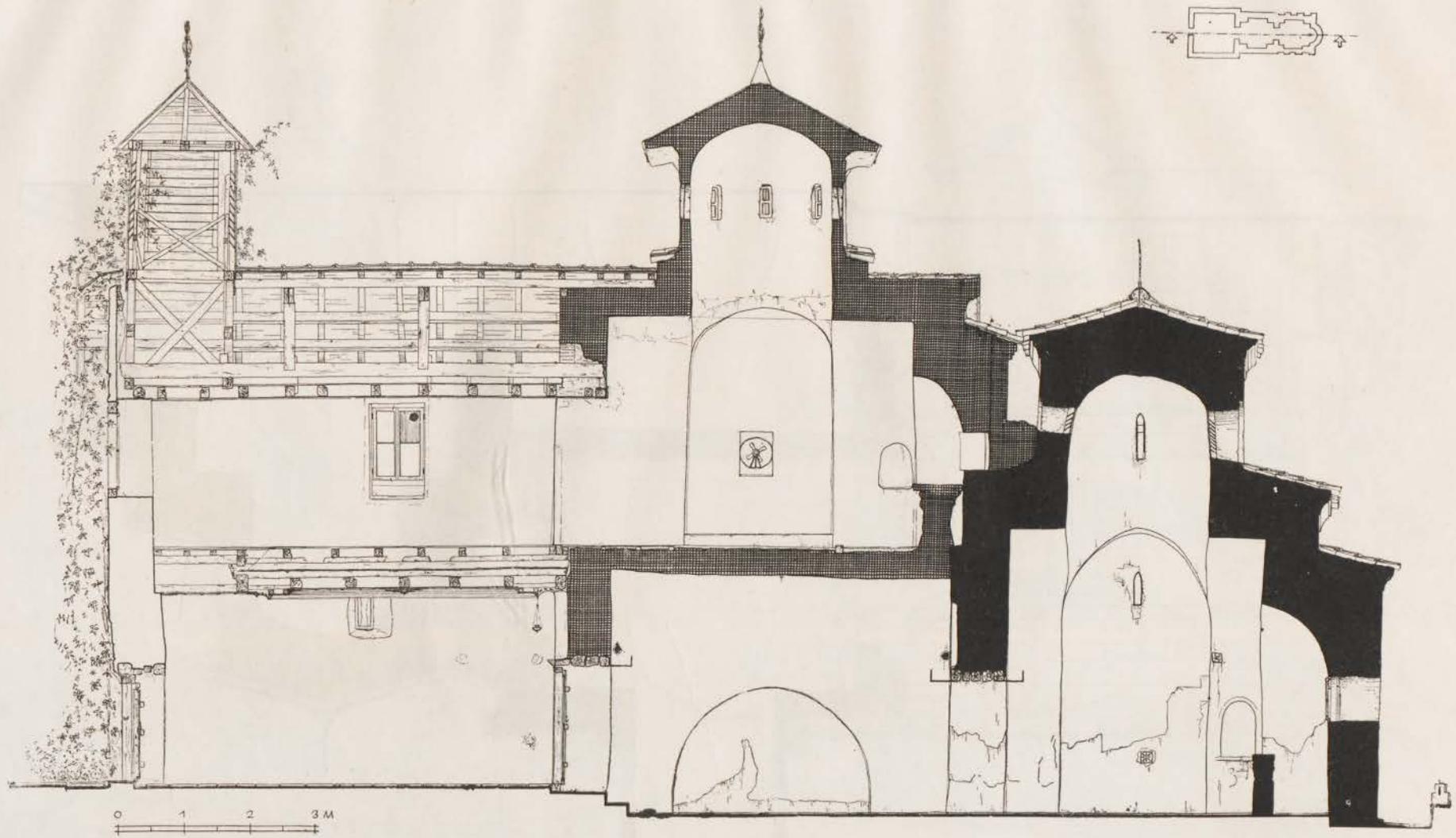
2. Plan d'ensemble de l'église de Boyana avec les trois étapes de construction
 Etage supérieur



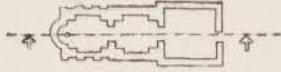
3. Façade Sud de l'église de Boyana



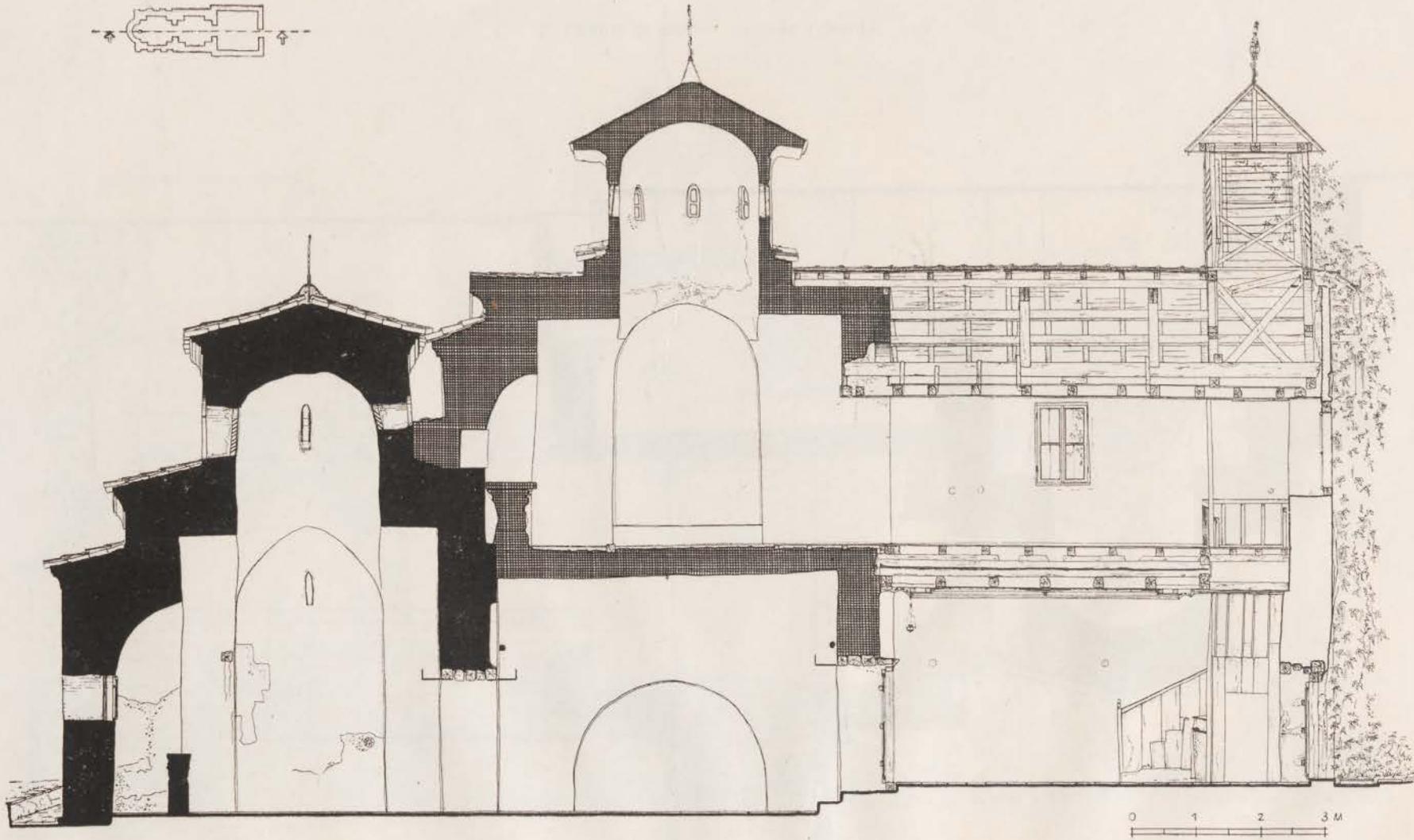
4. Façade Nord de l'église de Boyana



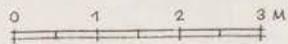
5. L'église de Boyana — coupe Ouest-Est



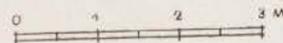
34



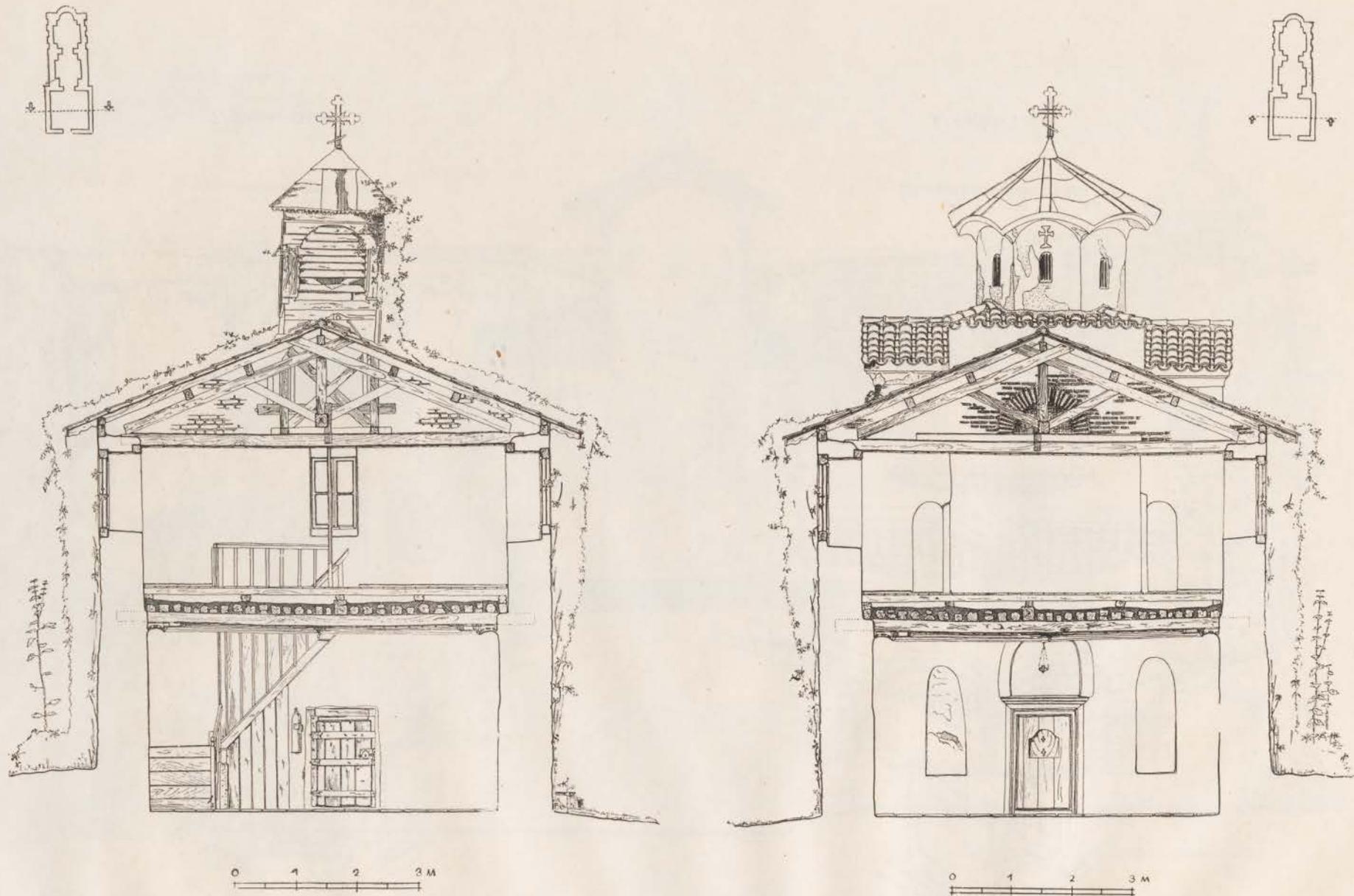
6. L'église de Boyana — coupe Est-Ouest



7. Façade Ouest



8. Façade Est



9. Coupe de l'annexe du XIX-e siècle :

a. Vue Ouest — vers la sortie avec l'escalier conduisant à l'étage supérieur.

b. Vue est — vers l'entrée de l'église de Kaloïan.



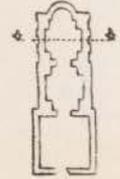
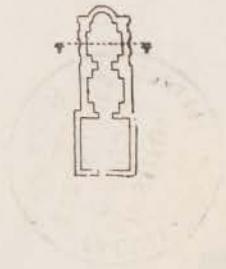
37

a. Vue Ouest
 en haut — l'étage de l'annexe
 en bas — porte vers le rez-de-chaussée
 de l'église de Kaloian.



b. Vue Est
 en haut — la chapelle de Kaloian
 en bas — l'espace rectangulaire à voûte
 en berceau, supposé être une sépulture.

10. Coupe de l'église de Kaloian :



a. Vue Est — vers l'abside



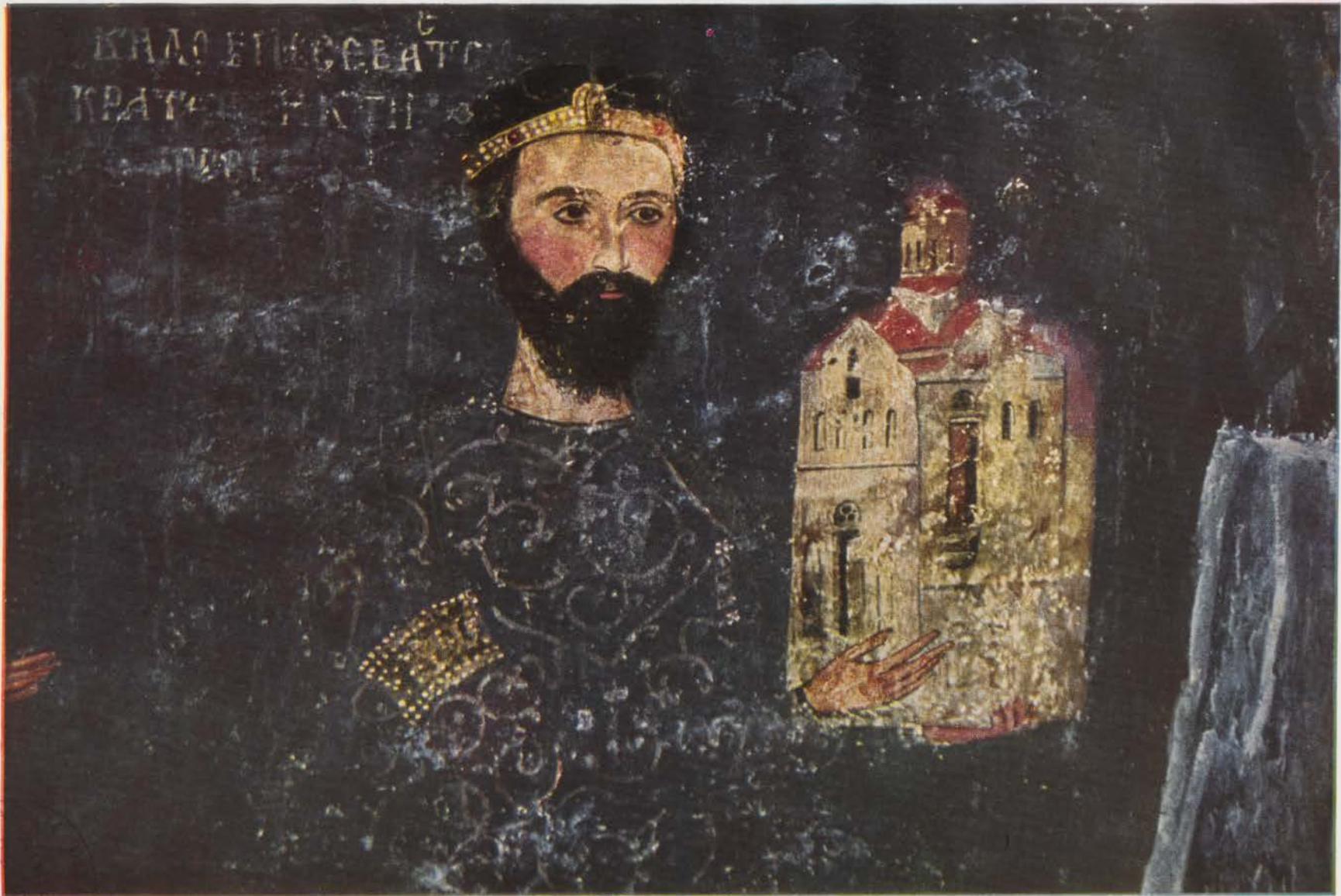
b. Vue Ouest — vers la porte de l'église de Kaloian.

11. Coupe de l'église primitive :



Le sebastocrator Kaloian et son épouse la princesse Dessislava





Le sebastocrator Kaloïan
détail



Le modèle en miniature de l'église
détail





La princesse Dessislava
détail





Le roi Constantin Assen et la reine Irène





Le roi Constantin Assen
détail





La reine Irène
détail





Le Christ au milieu des docteurs



9

Le Christ au milieu des docteurs
détail de la tête



Le Christ au milieu des docteurs
détail de Marie et Joseph





Les Christ au milieu des docteurs
détail des docteurs



La Vierge et l'Enfant



DES LETTRES
STITUT
ÉTUDES
ANTINES
YON

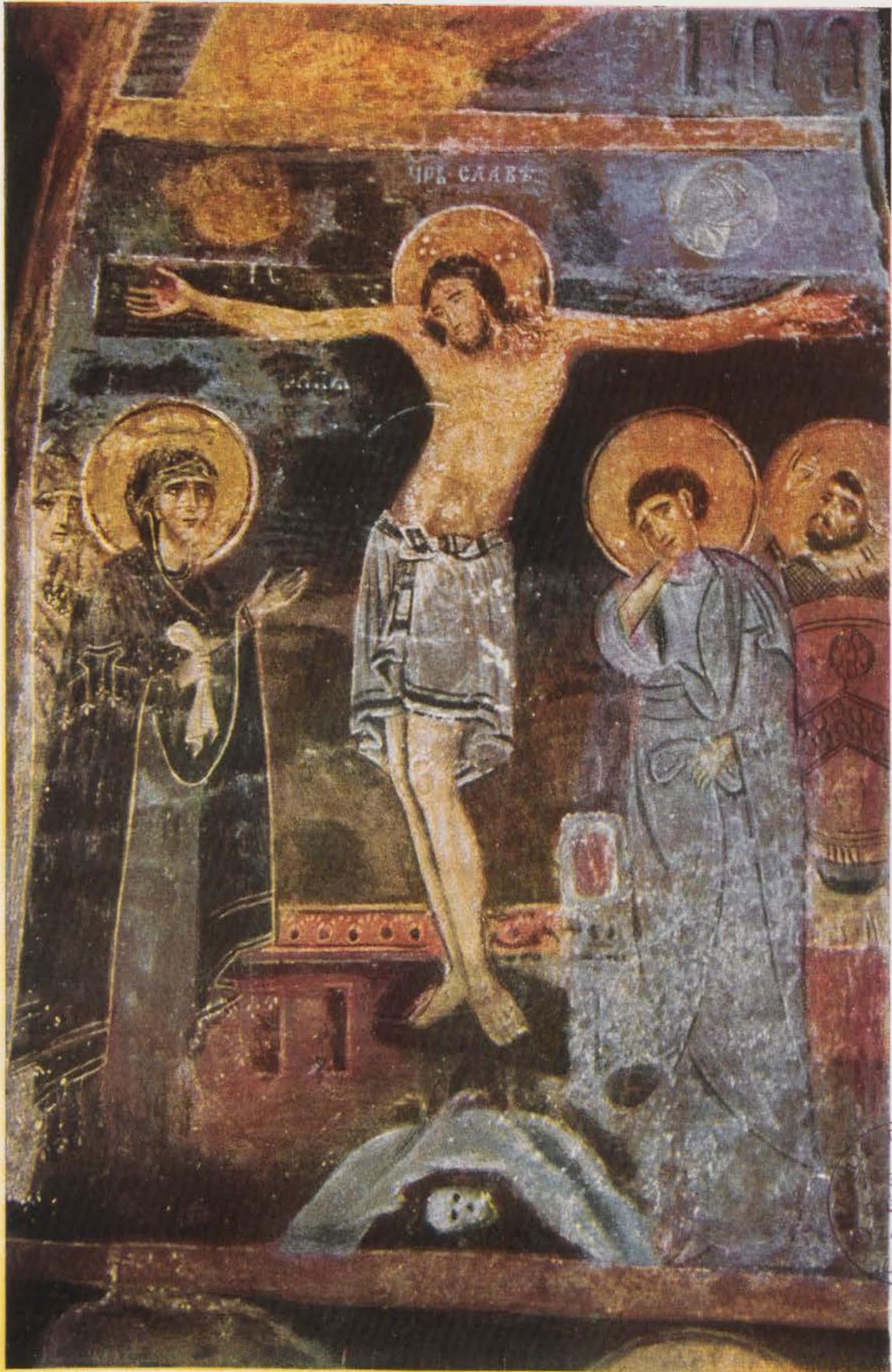
Le Christ bénissant



ÉCOLE DES LETTES
INSTITUT
D'ÉTUDES
BYZANTINES
—
LYON

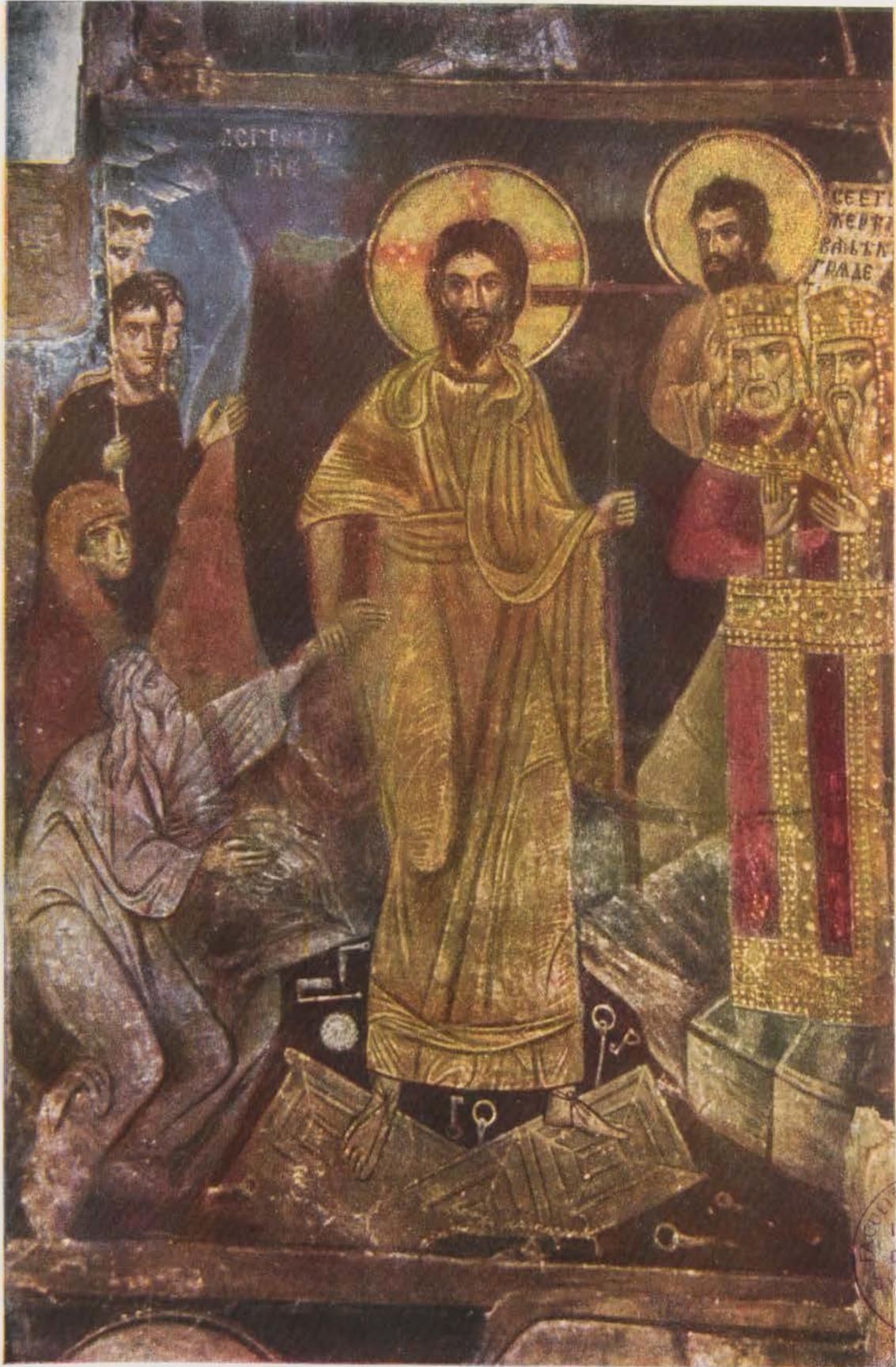
14

Le Christ Pantocrator
sur la coupole



DES LETRES
STITUT
ETUDES
ANTINES
YON

La Crucifixion



La descente en enfer



La Transfiguration





Le vieux guerrier
détail



L'archange Gabriel

47



FACULTÉ LETRES
INSTITUT D'ÉTUDES
BYZANTINES
—
LYON

Saint Ephrem



FACUL
INSTITUT
D'ÉTUDES
BYZANTINES
—
LYON

Saint Nicolas



LETTA S
STITUT
D'ÉTUDES
BYZANTINES
LYON

Saint Jean de Rila

TABLE DES PHOTOGRAPHIES

1. Façade Nord-Est de l'église de Boyana. — On remarque au premier plan la petite église primitive et derrière elle, plus élevée, à deux étages, l'église dite de Kaloïan (1259).
2. L'église de Boyana vue du Sud. — Au milieu s'élève l'église de Kaloïan; à sa gauche, recouverte de lierre, est accolée l'annexe élevée au XIX^e siècle; à sa droite on voit, plongée dans l'ombre, la petite église primitive.
3. Façade Ouest de l'annexe du XIX^e siècle avec la porte d'entrée actuelle.
4. Façade Est — l'église primitive avec l'abside et le tambour cylindrique de la coupole.
5. La façade Nord de l'église primitive avec les arcatures aveugles.
6. La façade Sud de l'église primitive avec les arcatures aveugles.
7. Le tambour cylindrique en maçonnerie sur le toit de l'église primitive avec une partie de la corniche échancrée.
8. Façade Nord de l'église de Kaloïan. — On voit au fond le forjet de l'annexe du XIX^e siècle.
9. Façade Sud de l'église de Kaloïan.
10. Raccord entre l'église primitive et l'église de Kaloïan vues du Sud.
11. Tambour octogonal sur le toit de l'église de Kaloïan, probablement restauré plus tard. Vue du Sud-Est.
12. Vue du Tambour octogonal de l'église de Kaloïan prise du Sud-Ouest.
13. Détail de l'église de Kaloïan. Superstructure en pierre.
14. Détail de l'église primitive. Maçonnerie en brique et niches arquées.
15. Vue prise à l'intérieur vers l'abside de l'église primitive.
Rez-de-chaussée.
16. La coupole et le tambour percé de quatre petites fenêtres. Vue prise à l'intérieur de la petite église primitive.
Rez-de-chaussée.
17. Vue vers le bras de la croix à voûte en berceau. — On remarque sur le côté les deux pendentifs. Au dessus se dégage en partie le tambour.
Rez-de-chaussée.
18. L'espace rectangulaire de l'église de Kaloïan, à voûte en berceau avec les arcosoliums latéraux. On présume qu'il a été destiné à une sépulture.
Rez-de-chaussée.
19. Vue prise vers la coupole de l'église de Kaloïan présumée être la chapelle du sébastocrator Kaloïan. Etage au-dessus de l'espace voûté en berceau.

TABLE DES DESSINS D'ARCHITECTURE
DU RELEVÉ ARCHITECTURAL DE L'ÉGLISE DE BOYANA

- 1 Plan d'ensemble de l'église de Boyana avec les trois étapes de construction
Rez-de-chaussée
- 2 Plan d'ensemble de l'église de Boyana avec les trois étapes de construction
Étage supérieur
- 3 Façade Sud de l'église de Boyana
- 4 Façade Nord de l'église de Boyana
- 5 L'église de Boyana — coupe Est-Ouest
- 6 L'église de Boyana — coupe Ouest-Est
- 7 Façade Ouest
- 8 Façade Est
- 9 Coupe de l'annexe du XIX^e siècle :
 - a. Vue Ouest — vers la sortie avec l'escalier conduisant à l'étage supérieur
 - b. Vue Est — vers l'entrée de l'église de Kaloïan
- 10 Coupe de l'église de Kaloïan :
 - a. Vue Est
en haut — la chapelle de Kaloïan
en bas — l'espace rectangulaire à voûte en berceau destiné à une sépulture
 - b. Vue Ouest
en haut — l'étage de l'annexe
en bas — porte vers le rez-de-chaussée de l'église de Kaloïan
- 11 Coupe de l'église primitive :
 - a. Vue Ouest — vers la porte de l'église de Kaloïan
 - b. Vue Est — vers l'abside

TABLE DES PLANCHES EN COULEUR
DES PEINTURES MURALES

- 1 Le Sébastocrator Kaloïan et son épouse la princesse Dessislava
- 2 Le Sébastocrator Kaloïan (détail)
- 3 Le modèle en miniature de l'église (détail)
- 4 La princesse Dessislava (détail)
- 5 Le roi Constantin Assen et la reine Irène
- 6 Le roi Constantin-Assen (détail)
- 7 La reine Irène (détail)
- 8 Le Christ au milieu des docteurs
- 9 Le Christ au milieu des docteurs (détail de la tête)
- 10 Le Christ au milieu des docteurs (détail de Marie et Joseph)
- 11 Le Christ au milieu des docteurs (détail des docteurs)
- 12 La Vierge et l'Enfant
- 13 Le Christ bénissant
- 14 Le Christ Pantocrator (sur la coupole)
- 15 La Crucifixion
- 16 La descente en Enfer
- 17 La Transfiguration
- 18 Le vieux guerrier (détail)
- 19 L'archange Gabriel
- 20 Saint Ephrem
- 21 Saint Nicolas
- 22 Saint Jean de Rila



BIBLIOGRAPHIE ET SOURCES

- А. Грабар — Боянската църква, София, 1924.
- А. Грабар — „До история“ българской живописи, Сборник в чест на В. Н. Златарски, София, 1925.
- Н. Мавродинов — Боянската църква и нейните стенописи, 1943.
- Кр. Миятев — Декоративната система на българските стенописи, Сборник в чест на В. Н. Златарски, София, 1925.
- Кр. Миятев — Монументалната живопис от древна България, Годишник на Софийския университет, Богословски факултет, IV, 1926—1927.
- А. Протич — Югозападна школа в българската живопис през XIII и XIV век, Сборник в чест на В. Н. Златарски, София, 1925.
- В. Иванова — Стари църкви и манастири, Годишник на Народния музей, 1922—1925.
- В. Иванова — Останки от постройки в Бояна, Археологически вестник, Известия на Българския археологически институт, т. 13, 1939.
- К. Иречек — Княжество България, част II, Пътуване по България, Издание и печат на Хр. Г. Данов, Пловдив 1899.
- Г. Козаров — Древната църква Св. Пантелеймон в Бояна край София, Сп. на Българското инженерно дружество, т. IV, кн. 8, 9, 10.
- В. Н. Лазарев — История Византийской живописи, т. I, Государственное издательство „Искусство“, Москва, 1947, стр. 178—181.
- Philipp Schweinfurth — Die Wandbilder der Kirche von Bojana, Floria Kupferberg Verlag — Berlin 1943

SOMMAIRE

Introduction	5
Photographies	9
Dessins d'architecture	29
Planches en couleur	39
Table des photographies	83
Table des dessins du relevé architectural	84
Table des planches en couleur	85
Bibliographie et sources	86

L'ÉGLISE DE BOYANA

par

Georges Stoikov

Redacteur technique — Chr. Tcholtchev

Couverture par — Zdravka Tasseva

Les photographies illustrant cet ouvrage sont dues à
Ivan Karadjov

Les photographies en couleur — Neno Kabzamalov

Les épreuves de cet ouvrage ont été revues par : Nicolas Tabakov

Format 70|100|8

Cet ouvrage a été tiré à 500 exemplaires imprimé par
l'imprimerie de l'ABS. Les illustrations sont reproduites par
l'imprimerie „G. Dimitrov“

Les clichés sont dus à „Graphique“

Commande № 219/1954